

# Español

# ÍNDICE

1. Características principales .....	105
2. Partes componentes y sus funciones .....	106
3. Cómo conmutar la visualización digital .....	108
4. Ajuste de la hora analógica .....	111
5. Conmutación de funciones digitales (Modos) .....	112
6. Uso de funciones digitales (Modos) .....	113
<b>A</b> Modo de Hora .....	113
<b>B</b> Modo calendario .....	116
<b>C</b> Modo de alarma .....	119
<b>D</b> Modo de cronógrafo .....	122
<b>E</b> Modo de cronómetro .....	125
7. Función de reposición total .....	128
8. Precauciones .....	129
9. Especificaciones .....	135

# 1. Características principales

Este es un reloj de cuarzo que ofrece una combinación de un gran rango de características, tales como Hora, Calendario, Alarma, Cronógrafo y Cronómetro, más la función de encendido por toque, que ilumina la esfera del reloj cuando la toca suavemente.

Podrá conmutar fácilmente la visualización y cancelar toda la visualización digital para dejar visualizados sólo los caracteres de la hora y del calendario, hacer que aparezca toda la visualización digital, u optar por cualquier otra configuración. Incluye una luz EL que se puede accionar mediante el conmutador de contacto.

## 2. Partes componentes y sus funciones

Nombre de las partes		Hora	Calendario
①	Visualización digital	Horas, Minutos, Segundos, AM/PM	Mes, Fecha, Día, (Año)
②	Visualización gráfica de 5/1 de segundo	Gráfico de 5/1 de segundo	
③	Gráfico de segundos	Gráfico de segundos	
④	Visualización del modo	TME	CAL
Ⓐ	Botón Ⓐ	Presione una vez	Luz EL iluminada
		Presione por 2 segundos o más	
Ⓑ	Botón Ⓑ	Presione una vez	Conmutador de visualización
		Presione por 2 segundos o más	Ajuste de la Hora
Ⓜ	Botón Ⓜ	Al modo <CAL>	Al modo <ALM>
⑤	Corona		
⑥	Horario		
⑦	Minutero		
⑧	Segundero		

<b>Alarma</b>	<b>Cronógrafo</b>	<b>Cronómetro</b>
Horas, Minutos, AM/PM	Crono de 1/100 de segundo, Horas, Minutos o Segundos, Minutos, Horas	Cronómetro minutos, segundos, Tiempo de ajuste (minutos)
	Crono gráfico de 5/1 de segundo	Gráfico de 5/1 de segundo del cronómetro
	Crono gráfico de 1/10 de segundo	Gráfico de segundos del cronómetro
<b>ALM</b>	<b>CHR</b>	<b>TMR</b>
Cambio entre conexión/desconexión	Arranque/parada	Arranque/parada
Monitor de Alarma	–	–
–	Separación/Reposición	Reglaje del tiempo de ajuste
Ajuste de alarma	–	Reglaje rápido del tiempo de ajuste
Al modo <CHR>	Al modo <TMR>	Al modo <TME>
Ajuste de hora analógica		
Siempre indica las horas		
Siempre indica los minutos		
Siempre indica los segundos		

### 3. Cómo conmutar la visualización digital

- Utilice el conmutador de contacto o el botón para conmutar los modos de hora y calendario entre las tres visualizaciones digitales. Ajuste las visualizaciones de la hora y del calendario según sus respectivos métodos de ajuste.

#### (1) Cómo conmutar la visualización mediante el conmutador de contacto (aplicando suaves golpecitos al reloj)

- Con el conmutador de contacto conectado, aplique suaves golpecitos a la esfera del reloj (en el vidrio o algún otro lugar) con la uña para que se encienda la luz EL y se conmute la visualización.

☆ No toque la esfera del vidrio con ningún objeto afilado ni metálico, ya que éstos podrían rayar o quebrar el vidrio.

☆ Si el reloj está apretado a su muñeca mediante la correa, puede hacerse difícil encender la luz de toque. Para mejores resultados, ajuste la correa para dejar algo de juego.



## <Cómo conectar “ON” y desconectar “OFF” el conmutador de contacto>

- Con el reloj en el modo de ajuste de la hora, presione el botón **(A)** para conmutar entre conexión y desconexión del conmutador de contacto. Mientras esté conectado este conmutador, aparecerá “ON” junto a la marca TAP.

- (1) Presione el botón **(M)** para cambiar al modo de tiempo.
- (2) Presione el botón **(B)** durante 2 segundos o más para poner el reloj en el modo de ajuste del tiempo.
- (3) Para conmutar entre conexión y desconexión, presione el botón **(A)** mientras “TAP” y “TME” se encuentran parpadeando.

(Nota) Cada vez que presiona el botón **(B)**, la posición de ajuste cambiará entre hora de verano, segundos, minutos, horas, 12H/24H.

- (4) Presione el botón **(M)** para volver a la visualización de hora normal.

Marca de  
ENCENDIDO/APAGADO  
del conmutador de luz de  
toque



## (2) Cómo cambiar la visualización presionando los botones

- La visualización cambiará cada vez que presione el botón **(B)** durante la visualización normal de la hora o del calendario, independientemente de que el conmutador de contacto se encuentre conectado o desconectado.

## (3) Conmutación de la visualización digital

Visualización total  
de la hora o del  
calendario



Botón **(B)** o  
conmutador  
de contacto

Sólo visualización  
alfanumérica de la hora o  
del calendario



Botón **(B)** o  
conmutador  
de contacto

Sin visualización  
de hora ni de  
calendario



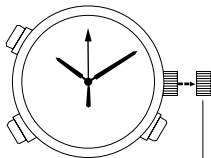
Botón **(B)** o conmutador de contacto



## 4. Ajuste de la hora analógica

- (1) Extraiga la corona de manera que el segundero se detenga en la posición "0".
  - (2) Gire la corona y ajuste los punteros a la hora correcta.
  - (3) Después de ajustar la hora, presione la corona de vuelta hacia adentro para rearrancar el reloj.
- ☆ Detenga el segundero en la posición "0" y luego presione la corona cuando la visualización digital llegue a cero segundo. El segundero comenzará a moverse en sincronización con la visualización digital.

Usted también puede ajustar las visualizaciones analógica y digital a horas distintas para visualización de hora dual.

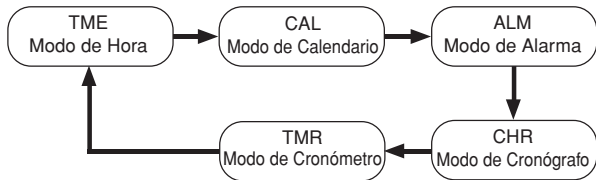


Posición de ajuste de la hora

## 5. Conmutación de funciones digitales (Modos)

Además del modo de la Hora, este reloj cuenta con otros cuatro modos; Calendario, Alarma, Cronógrafo y Cronómetro.

El modo cambia cada vez que presiona el botón **M**.



### Retorno automático

- Cuando deje el reloj en el modo de alarma (visualización normal) durante más de 2 minutos sin activar ningún botón, la visualización volverá automáticamente al modo de hora.

## 6. Uso de funciones digitales (Modos)

### A Modo de Hora

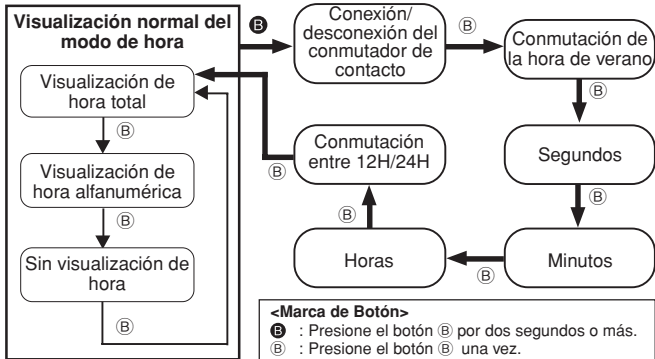
- Presione el botón (A) (o manténgalo presionado) con el reloj visualizando la hora normal para que se encienda la luz EL.

#### <Para ajustar la hora>

- (1) Presione el botón (B) durante 2 segundos o más en el modo de hora (visualización normal) para cambiar el modo de ajuste. La visualización de la hora y la visualización gráfica desaparecen y "TAP" y "TME" parpadean.
- (2) Presione el botón (A) mientras "TAP" y "TME" se encuentren parpadeando para poder cambiar el conmutador de contacto entre conexión y desconexión.
- (3) Presione el botón (B) mientras "TAP" y "TME" se encuentren parpadeando para cambiar el área de visualización parpadeante. Presione el botón (B) hasta que empiece a parpadear la posición que desea ajustar.
- (4) Presione el botón (A) para ajustar la sección parpadeante.
  - Presione y mantenga presionado el botón (A) para avanzar rápidamente. La hora de verano y 12H/24H cambian cada vez que presiona el botón. No hay avance rápido para estas funciones.



- (5) Presione el botón (A) con los segundos parpadeando, los segundos retornarán a "00" y volverán a comenzar.
- Si los segundos muestran 30 a 59, la visualización de los minutos avanzará en un minuto.
- (6) Presione el botón (M) para retornar a la visualización de la hora normal.



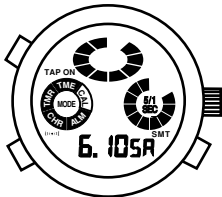
- Si deja el reloj en el modo de ajuste durante aproximadamente 2 minutos, se activará el retorno automático a la visualización de la hora normal (visualización de hora total).
- Asegúrese de que la indicación AM/PM sea correcta cuando ajuste la hora en el formato de 12 horas.
- El retorno manual instantáneo a la visualización de hora normal (visualización de hora total) es posible presionando el botón **M** en el modo de ajuste de la hora.

## **B** Modo calendario

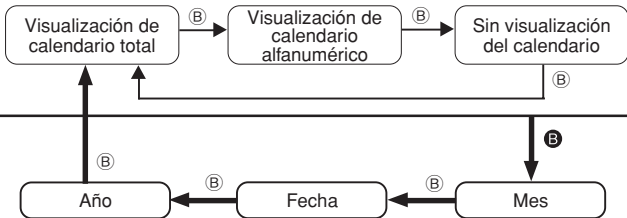
- Si presiona el botón **(A)** (o lo mantiene presionado) estando el reloj en el modo de calendario normal, la luz EL parpadeará.

### **<Para ajustar el calendario>**

- (1) Si usted presiona y mantiene presionado el botón **(B)** por 2 segundos o más mientras el reloj está en el modo de calendario normal, el “Mes” comenzará a parpadear, indicando que el reloj está en el modo de ajuste. (La visualización del día de la semana desaparecerá).
  - (2) Cada vez que usted presiona el botón **(B)**, la sección de ajuste cambia y comienza a parpadear de la manera indicada a la derecha.
  - (3) Presione el botón **(A)** para ajustar la sección parpadearante. (Presione y mantenga presionado el botón **(A)** para el avance rápido.)
  - (4) Presione el botón **(M)** para retornar a la visualización de calendario normal.
- ☆ El día de la semana se ajusta automáticamente con el ajuste del Año, el Mes y la Fecha.



## Visualización normal del modo calendario



- El calendario puede ser ajustado desde el año 1999 al año 2099.
- Si deja el reloj en el modo de ajuste de calendario (visualización parpadeando) durante aproximadamente 2 minutos, se activará el retorno automático a la visualización de calendario normal.
- Cuando el Calendario sea ajustado a una fecha no existente (por ejemplo, 30 de febrero), la visualización visualizará automáticamente el primer día del mes siguiente cuando se retorne al modo normal.
- El ajuste de fin de mes no es necesario, ya que el calendario está programado para ajustarlo automáticamente.
- El retorno manual instantáneo a la visualización de calendario normal (visualización de calendario total) es posible presionando el botón **M** en el modo de ajuste de calendario.



## C Modo de alarma

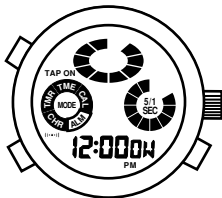
- Cuando esté conectado el conmutador de contacto, aplique un golpecito suave al reloj para que se ilumine la luz EL.

### <Para ajustar la alarma>

- (1) Presione y mantenga presionado el botón **(B)** en el modo de alarma (visualización normal) por más de 2 segundos. La “Hora” comienza a parpadear y puede ser ajustada.
- (2) La posición parpadeante cambia cada vez que presiona el botón **(B)**. Haga que parpadee la parte que desea ajustar.
- (3) Presione el botón **(A)** para fijar la hora a la que usted desea que suene la alarma. (Presione y mantenga presionado el botón **(A)** para avance rápido.)
- (4) Presione el botón **(M)** para retornar al modo de Alarma (visualización normal).

Nota) Si el reloj se ajusta a la visualización de 12 horas (AM-PM) en el modo de hora, la alarma también se fijará en la visualización de 12 horas.

### [Visualización de alarma normal]



Visualización de alarma normal  
"ENCENDIDA"



Visualización de alarma normal  
"APAGADA"



↔  
↔  
Botón (A)  
Cambio entre  
conexión/desconexión

(B)

Minutos

(B)

Horas

(B)

### **<Para ENCENDER/APAGAR la alarma>**

- Presione el botón (A) en el modo de Alarma para ENCENDER o APAGAR la alarma.

### **<Duración del sonido de la alarma y manera de detener el sonido de la alarma>**

- La alarma sonará por 15 segundos.
- Presione cualquier botón para detener el zumbador de la alarma.

### **<Monitor de sonido de alarma>**

- Presione el botón (A) y manténgalo presionado en el modo de Alarma para hacer que el monitor de alarma suene.

### **<Retorno automático>**

- La visualización volverá a la visualización de alarma normal "ON" (activada) cuando no accione ningún botón durante 2 minutos o más en el modo de ajuste de alarma. La visualización volverá al modo de hora normal tras un período de inactividad de 2 minutos o más durante la visualización de alarma normal.

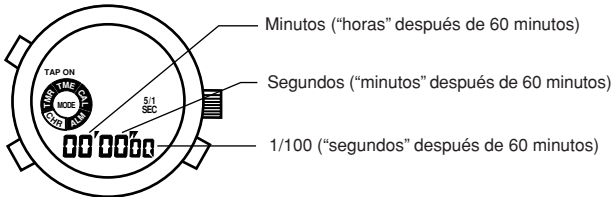
### **<Retorno manual instantáneo>**

- Presione el botón (M) en el modo de ajuste de alarma para retornar al modo de alarma (visualización normal).

## D Modo de cronógrafo

- El cronógrafo mide en unidades de 1/100 de segundo hasta “23 horas, 59 minutos, 59 segundos”. Al alcanzar 24 horas de tiempo transcurrido, se repone a “00 minutos, 00 segundos y 00 centésimas y se detiene.
- Cuando el conmutador de contacto está conectado, aplique un golpecito suave al reloj para que se encienda la luz EL.

### [Posición de reposición del cronógrafo]



### Visualización de la medición de tiempo

- El cronógrafo muestra “Minutos”, “Segundos” y “1/100 segundos” y cambiará a “Horas”, “Minutos” y “Segundos” después de 60 minutos.

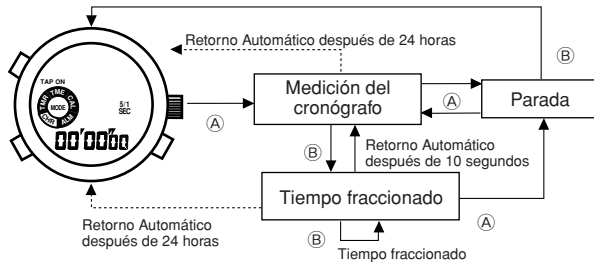
### **<Medición del tiempo transcurrido>**

- (1) Presione el botón **(A)** para arrancar/detener el Cronógrafo.
  - ① Cada vez que usted presione el botón **(A)** durante la medición de tiempo, el arranque/parada se detiene.
  - ② La luz EL se ENCIENDE por aproximadamente 3 segundos cuando se detiene el conteo.
- (2) Presione el botón **(B)** cuando se detenga el conteo para reponer el cronógrafo.

### **<Medición de tiempo fraccionado>**

- (1) Presione el botón **(A)** para arrancar/detener el cronógrafo.
- (2) Presione el botón **(B)** durante la medición del tiempo. El tiempo fraccionado aparecerá durante 10 segundos.
  - ① "SPL" parpadeará mientras se visualiza el tiempo fraccionado.
  - ② La luz EL se enciende por 3 segundos al momento de operación de tiempo fraccionado.
- (3) Presione el botón **(B)** cuando el conteo se detenga para reponer el cronógrafo.

## [Ajuste de cronógrafo inicial]

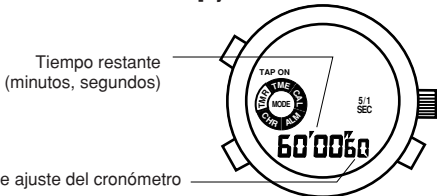


- ☆ Si cambia a otro modo mientras el cronógrafo está funcionando y luego vuelve nuevamente al modo de cronógrafo, el reloj reanudará la cuenta regresiva desde el momento en que ejecutó la conmutación. (Si se conmuta mientras se muestra el modo separado, el reloj retornará al modo de operación del cronógrafo.) Sin embargo, si el conteo del cronógrafo ha excedido de 24 horas, el reloj retornará a la visualización de reposición del cronógrafo.

## E Modo de cronómetro

- El cronómetro puede ser ajustado en unidades de 1 minuto hasta 60 minutos. Cuando la cuenta regresiva del cronómetro termina, el zumbador sonará por aproximadamente 5 segundos y retornará al tiempo de ajuste del cronómetro.
- Cuando esté conectado el conmutador de contacto, aplique un golpecito suave al reloj para que se ilumine la luz EL.

### [Ajuste de cronómetro inicial]

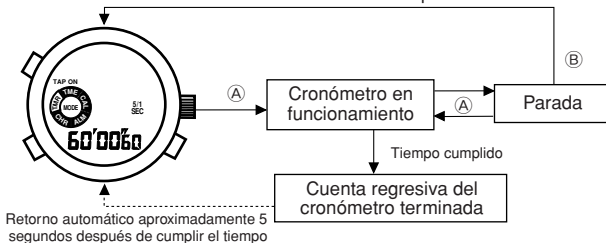


### <Ajuste del cronómetro>

- (1) Si usted presiona el botón **(B)** mientras el tiempo fijado está parpadeando en el modo de cronómetro, el tiempo de ajuste se reducirá en un minuto cada vez que usted presione y libere el botón. Continúe hasta que usted alcance la hora de ajuste deseada. (Presione y mantenga presionado el botón **(B)** para un ajuste rápido del tiempo de ajuste).

## <Uso del cronómetro>

- (1) Presione el botón (A). El cronómetro comienza la cuenta regresiva desde el tiempo fijado.
- (2) Presione el botón (A) para detener el cronómetro durante la medición. Presione el botón (A) para comenzar de nuevo mientras éste está en la posición "Parada".
  - Presione el botón (B) mientras el cronómetro está en operación, para retornar al tiempo de ajuste, y comenzar nuevamente la cuenta regresiva.
- (3) Si usted presiona el botón (B) estando el cronómetro detenido, éste volverá al tiempo de ajuste inicial.
  - El tono de confirmación sonará cuando usted presione el botón.





☆ Si pone el reloj en otro modo mientras el cronómetro está funcionando y luego vuelve nuevamente al modo de cronómetro, el reloj reanudará la cuenta regresiva desde el momento en que ejecutó la conmutación. Si embargo, si la cuenta regresiva ha finalizado, el reloj volverá al ajuste inicial del cronómetro.

## 7. Función de reposición total

Use la función de reposición total para reponer el reloj después de reemplazar la pila, o si el reloj presenta operación o visualización anormales. La función de reposición total puede ser efectuada de la manera siguiente:

- (1) Tire de la corona hacia afuera.
- (2) Presione los botones **(A)**, **(B)** y **(M)** simultáneamente. (Todas las visualizaciones digitales desaparecerán mientras se presiona)
- (3) Libere los tres botones. (Se presentan todos los segmentos digitales.)
- (4) Presione la corona hacia adentro. (En este momento, el zumbador suena como confirmación.)

Esto completa la operación de reposición total. Ajuste cada modo correctamente antes de usar el reloj.

## 8. Precauciones

### **PRECAUCION** Indicaciones sobre la resistencia al agua

Hay varios tipos de relojes resistentes al agua, como se puede ver en la siguiente tabla. Para utilizar correctamente el reloj dentro de sus limitaciones de diseño, confirme el nivel de resistencia al agua de su reloj, de acuerdo a las indicaciones en la esfera y en la caja, y consulte la tabla.

- Resistencia al agua para uso diario (a 3 atmósferas): Este tipo de reloj es resistente al agua si la exposición es mínima. Por ejemplo, puede utilizarlo mientras se lava la cara; pero no fue diseñado para sumergirlo en el agua.
- Resistencia al agua mejorada para uso diario (a 5 atmósferas): Este tipo de reloj es resistente al agua con una exposición moderada. Puede utilizar el reloj mientras nada pero no fue diseñado para bucear.
- Resistencia al agua mejorada para uso diario (a 10/20 atmósferas): Este tipo de reloj puede utilizarse para bucear sin equipo pero no fue diseñado para bucear con tanque de gas.

(La unidad "1 bar" equivale aproximadamente a 1 atmósfera.)



Exposición mínima al agua  
(lavarse la cara, lluvia, etc.)

Indicación		Especificaciones
Esfera	Caja (cara trasera)	
WATER RESIST o sin indicación	WATER RESIST(ANT)	Resistente al agua hasta 3 atmósferas
WR 50 o WATER RESIST 50	WATER RESIST(ANT) 5 bar o WATER RESIST(ANT)	Resistente al agua hasta 5 atmósferas
WR 100/200 o WATER RESIST 100/200	WATER RESIST(ANT) 10/20 bar o WATER RESIST(ANT)	Resistente al agua hasta 10/ 20 atmósferas

SI

SI

SI

## Ejemplos de uso



Moderada exposición al agua (lavado, trabajos en la cocina, natación, etc.)



Deportes marinos (buceo sin equipo)



Buceo con equipo (tanque de aire)



Operación de la corona o los botones cuando se ve humedad

NO

NO

NO

NO

SI

NO

NO

NO

SI

SI

NO

NO

\* La resistencia al agua "WATER RESISTANT xx bar", también puede indicarse como "W.R. xx bar".

## **PRECAUCION**

- Utilice el reloj con la corona hacia adentro (posición normal). Si el reloj es de tipo corona roscada, apriete completamente la corona.
- NO gire la corona o toque los botones con los dedos mojados o cuando el reloj está mojado. Puede entrar agua al reloj y afectar su resistencia al agua.
- Si se utiliza el reloj en el mar, lave con agua dulce y frote con un paño seco.
- Si ha entrado humedad en el reloj o si el interior del cristal está nublado y no se aclara después de un día lleve el reloj a su concesionario o centro de servicio Citizen para que se lo reparen. Si deja el reloj en este estado se puede corroer su interior.
- Si entra agua del mar en el reloj, guarde el reloj en una caja o bolsa de plástico y lleve inmediatamente para que se lo reparen. De lo contrario puede aumentar la presión en su interior y pueden saltar las piezas (cristal, corona, botones, etc.)

## **PRECAUCION Mantenga el reloj limpio.**

- Si deja que se ensucie o se llene de polvo entre la caja y la corona puede tener dificultades para halar la corona. Gire la corona en su posición normal, de vez en cuando, para que salga el polvo y la suciedad y limpie con un cepillo.
- La suciedad y el polvo tienden a depositarse en los espacios en la cara trasera de la caja o banda. El polvo y suciedad depositados puede provocar la corrosión y ensuciar su ropa. Limpie el reloj de vez en cuando.

## **Limpieza del reloj**

- Utilice un paño suave para limpiar la suciedad, sudor y agua de la caja y del cristal.
- Utilice un paño suave para limpiar el sudor y la suciedad de la banda de cuero.
- para limpiar las bandas metálicas, de plástico o goma, lave la suciedad con un jabón suave y agua. Utilice un cepillo suave para limpiar el polvo y suciedad dentro de los espacios de la banda de metal. Si su reloj no es resistente al agua, lleve el reloj a su concesionario.

NOTA: Evite el uso de disolventes (diluyente, bencina, etc.) porque pueden dañar el acabado.

## **ADVERTENCIA Uso de la pila**

- No deje las pilas al alcance de los niños pequeños. Si un niño se traga la pila acuda inmediatamente a un médico.

## **PRECAUCION Cambio de la pila**

- Lleve el reloj a su concesionario o centro de servicio Citizen para que le cambien la pila.
- Cambie la pila lo antes posible si se ha llegado al límite de vida útil de la pila. Si deja una pila gastada en el reloj puede salir el líquido y dañar totalmente el reloj.

## **PRECAUCION Condiciones de uso**

- Utilice el reloj dentro de la gama de temperaturas de uso especificadas en el manual de instrucciones.

El uso del reloj a temperaturas que están fuera de la gama especificada puede 133 deteriorar su funcionamiento o incluso se puede parar.

- NO utilice el reloj en lugares expuestos a altas temperaturas, por ejemplo en un sauna.  
Esto puede hacer que se queme su piel.
- NO deje el reloj en un lugar expuesto a altas temperaturas, por ejemplo en la guantera o detrás del parabrisas de un coche. Esto puede deteriorar el reloj, deformando las partes de plástico.
- NO deje el reloj cerca de un imán.  
La indicación de la hora será incorrecta si se deja el reloj cerca de un equipo que contenga un imán, por ejemplo un collar magnético o el cierre magnético de la puerta de su heladera, o el de su cartera, o cerca del auricular de un teléfono portátil. En este caso, aleje el reloj del imán y vuelva a ajustar la hora.
- NO deje el reloj cerca de aparatos electrodomésticos que puedan tener electricidad estática.  
La indicación de la hora será incorrecta si se expone el reloj a una fuerte electricidad estática por ejemplo la de una pantalla de TV.
- NO exponga el reloj a un golpe fuerte, dejándolo caer sobre un piso duro.
- NO utilice el reloj en lugares expuestos a productos químicos o gases corrosivos.  
Si el reloj ha entrado en contacto con disolventes tales como diluyentes de pintura o bencina, puede perder color, derretirse, agrietarse, etc. Si el reloj ha estado en contacto con el mercurio de un termómetro, la caja, banda u otras partes pueden perder color.



## 9. Especificaciones

1. N° de calibre ..... C820
2. Tipo ..... Reloj de cuarzo combinado (Analógica + Digital)
3. Precisión ..... Dentro de  $\pm 20$  segundos/mes  
(Dentro de un rango de temperatura normal de  $+5^{\circ}\text{C}$  a  $+35^{\circ}\text{C}$ ) Cuando se usa.
4. Rango de temperatura de operación :  $0^{\circ}\text{C}$  a  $+55^{\circ}\text{C}$
5. Funciones de visualización .
  - Hora: Horas, Minutos, Segundos (hora normal/ conmutación de la hora de verano, AM/PM)
  - Calendario: Mes, Fecha, Día, (Año)
  - Alarma: Horas, Minutos, ENCENDIDO/APAGADO, Monitor de Alarma
  - Cronógrafo: Medición de 24 horas (en unidades de 1/100 segundos), Medición de Tiempo Separado
  - Cronómetro: Cuenta regresiva de 60 minutos (en incrementos de 1 minuto)
6. Función adicional .....
  - Función del conmutador de contacto
  - Función de la luz EL
7. Pila ..... Pila N° 280-74, Código de pila: SR936W

8. Vida de la pila ..... Aproximadamente 2 años. (Basándose en el uso asumido del zumbador de alarma de 20 segundos/día, zumbador de cronómetro de 5 segundos/semana y luz EL de 18 segundos/día.
- Estas especificaciones están sujetas a cambio por mejoramiento del producto, sin notificación previa.